

# Jelentkezés

## Ajánlólevél / Referencialevél



### Ajánlólevél / Referencialevél - Nyitás

**román** arab  
Stimate Domn, سيدي المحترم،  
Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

Stimată Doamnă, السيدة المحترمة،  
Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

Stimate Domn/Stimată Doamnă, السيد المحترم \ السيدة المحترمة،  
Hivatalos, címzett neme és neve ismeretlen

Stimați Domni, السادة المحترمون،  
Hivatalos, több címzett

În atenția cui este interesat, إلى مَنْ يَهْمُهُ الأمر،  
Hivatalos, címzett(ek) neve és neme ismeretlen

Stimate Domnule Popescu, عزيزي السيد رامي،  
Hivatalos, férfi címzett, ismert név

Stimată Doamnă Popescu, عزيزتي السيدة رامي،  
Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

Stimată Domnișoară Dumitrescu, عزيزتي الأنسة نادية،  
Hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

Stimată Doamnă Ștefănescu, عزيزتي السيدة نادية،  
Hivatalos, női címzett, ismert név, ismeretlen családi állapot

Sunt încântat de faptul că sunt solicitat să ofer referințe pentru... يسعدني أن أكتب هذه رسالة التوصية هذه نيابة عن...

Nyitó mondat, amikor szeretted azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

## Ajánlólevél / Referencialevél

Am făcut cunoștință cu...în..., când s-a alăturat... .

لقد كان لي شرف التعرف على... في...، عندما التحق...

Annak leírása, hogy honnan ismered a jelentkezőt

...m-a rugat să îmi scriu o scrisoare de recomandare pentru a o atașa aplicației sale pentru... . Sunt foarte încântat de acest lucru.

لقد طلب مني... أن أكتب رسالة توصية دعماً لمطلبه ل... وأنا سعيد جداً لأقوم بهذا الدور.

Nyitó mondat, amikor szerettél azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

Mi-a făcut o deosebită plăcere să fiu superiorul/supervizorul/colegul lui... începând cu... .

لقد كان لي الشرف أن أكون رئيساً \ مُشرفاً على زميلاً ل... منذ... .

Nyitó mondat, amikor szerettél azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

Mă bucură faptul că am ocazia de a scrie această scrisoare de recomandare pentru... . În cuprinsul ei aş dori să îmi expun respectul și aprecierea pentru acest tânăr inteligent care a adus contribuții excepționale activității echipei mele.

يسعدني أن أكتب رسالة التوصية هذه ل... في هذه الرسالة أود أن أعبر عن احترامي وتقديري لهذا الشاب اللامع الذي قدم مساهمات جلية لعمل الفريق الذي أشرف عليه.

Nyitó mondat, amikor szerettél azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

Nu am nicio ezitare în a scrie o scrisoare de recomandare pentru...

أكتب رسالة التوصية هذه ل... دون أي ترددٍ.

Nyitó mondat, amikor szerettél azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

Îmi face o deosebită plăcere să scriu o scrisoare de recomandare pentru...

إنه لمن دواعي سروري أن رسالة التوصية هذه ل...

Nyitó mondat, amikor szerettél azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

Îl/o cunosc pe ... încă de acum..., când s-a alăturat clasei mele/a început să lucreze la... .

لقد تعرفت على... منذ...، عندما كان مسجلاً \ كانت مسجلةً في الصف الذي قمت بتدريسه \ بدأ \ بدأت العمل في...

Annak leírása, hogy honnan ismered a jelentkezőt

# Jelentkezés

## Ajánlólevél / Referencialevél

Îl/o cunosc pe... de...din postura mea de...la... .

لقد عرفت ... لـ .... أشهر \ سنوات بصفتي...  
في...

Honnan ismered a jelentkezőt

Am fost superiorul/supraveghetorul/colegul/profesorul lui ... în perioada... .

لقد كنت رئيس العمل لـ \ المشرف على \ زميلا لـ \ أستاذاً لـ من ... إلى ...

Honnan ismered a jelentkezőt

... a lucrat pentru compania mea la proiecte diferite ca ..., și bazându-mă pe rezultatele activității sale l-aș considera/ aș considera-o unul dintre cei mai buni/una dintre cele mai bune ... care au lucrat vreodată pentru companie.

عمل \ عملت لديّ على مشروعات مختلفة بصفته \ بصفتها... وبناء على عمله \ عملها فإنني أعتبره \ أعتبرها كواحد \ كواحدة من أفضل... الذين عملوا لدينا.

Nyitó mondat, amikor szeretted azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

## Ajánlólevél / Referencialevél - Készségek

**román** arab

Încă de la începutul colaborării noastre îl cunosc pe ... ca pe o persoană... .

لقد عرفتُه \ عرفتُها كشخص ... منذ بداية تعاوننا.

A jelentkező személyiségének pozitív oldala

... s-a distins prin.... .

لقد تميّز \ تميّزت بـ...

Legfontosabb pozitív tulajdonságok leírása

Talantul său cel mai mare rezidă din/este...

موهبتُه \ موهبتها الأعظم تكمن في...

A jelentkező erősségeinek bemutatása

... este o persoană creativă când vine vorba de rezolvarea problemelor.

يحلّ \ تحلّ المشاكل بشكل خلاق.

Egy olyan jelentkező leírása, aki elfogadja és megoldja a kihívásokat

...dispune de o mare varietate de aptitudini.

يملك \ تملك مجموعة واسعة من المهارات.

Általánosságban jó képességű jelentkező leírása

## Ajánlólevél / Referencialevél

... își comunică ideile clar și univoc.

يشرح أفكاره ويبلغها \ تشرح أفكارها وتبلغها  
بوضوح.

Annak leírása, hogy a jelentkező jó kommunikációs készségekkel rendelkezik

... face față cu ușurință responsabilităților.

يتحمّل \ تتحمّل المسؤولية جيّداً.

Annak leírása, hogy a jelentkező képes egy csapatot/projektet jól irányítani és jól dolgozik nyomás alatt is

... a dovedit că stăpânește o paletă largă de cunoștințe în domeniul/domeniile...

يملك \ تملك معرفة واسعة ب...

Annak leírása, hogy a jelentkező milyen készségekkel rendelkezik

Pătrunde cu rezeziune noile concepte explicate și acceptă cu ușurință criticile constructive și indicațiile legate de activitatea sa.

إنه يتعلم \ إنها تتعلم المفاهيم الجديدة بسرعة  
ويقبل \ تقبل النقد البناء والتعليمات المتعلقة  
بالعمل.

Okos, ügyes és dinamikus jelentkező leírása, nagyon dicsérő

Aș dori să menționez aici faptul că ... este ... și are abilitățile necesare pentru a... .

أودّ أن أذكر هنا، أن... هو \ هي... ويملك \ تملك  
القدرة على...

Részletes leírása annak, hogy a jelentkező mire képes

Abilitatea sa extraordinară de a... a fost de neprețuit pentru noi.

قُدْرته \ قُدْرته الكبيرة على .... كانت لا تُقدّر  
بثمن.

A jelentkező legjobb tulajdonságának leírása

... își asumă în mod constant un rol activ în ceea ce privește...

يقوم \ تقوم دائما بدور فعّال في ...

Egy olyan jelentkező leírása, aki aktív, és szeret részt venni a munkában

...își termină întotdeauna munca la timp. Când are nelămuriri legate de sarcinile sale, ... le expune clar și direct, enunțând ceea ce alții ar putea resimți la rândul lor dar nu pot sau nu doresc să spună.

ينتهي من عمله \ تنتهي من عملها في الوقت  
المحدد. عندما يكون لديه \ لديها مشاغل أو  
أسئلة حول مهمة كُلف \ كُلفت بها، فإنه يتكلم \  
فإنها تتكلم بكل صراحة وبشكل مباشر، معبراً \  
معبرة بذلك عما يختلج في أذهان الآخرين دون  
أن يفصحوا عنه.

## Ajánlólevél / Referencialevél

Okos, ügyes és dinamikus jelentkező leírása, nagyon dicsérő

### Ajánlólevél / Referencialevél - Felelősségi körök

**román** **arab**

În perioada cât a lucrat la noi, ... a ... .

Responsabilitățile care decurg din acest lucru sunt

... .

A feladatkörök leírása, illetve, hogy azok pontosan mit is tartalmaznak

حين كان \ كانت معنا... . هذه المسؤولية  
تستلزم...

Printre responsabilitățile sale principale se numără

... .

A jelentkező korábbi feladatköreinek leírása

كانت مسؤولياته \ مسؤولياتها الأساسية...

Printre responsabilitățile sale săptămânale se numără...

Heti feladatkörök leírása

شملت مهماته \ مهماتها الأسبوعية...

### Ajánlólevél / Referencialevél - Értékelés

**román** **arab**

Aș dori să spun faptul că este o reală plăcere să lucrezi cu ... . Este o persoană inteligentă pe care te poți baza și are și un simț al umorului bine dezvoltat.

A jelentkező pozitív értékelése

أود أن أقول إنه لمن الممتع العمل مع...، هو \  
هي شخص يُعتمد عليه وذكي \ ذكية ذو \ ذات  
حسن فكا هي جيد.

Dacă evoluția sa în compania noastră este un bun indicator pentru evoluția pe care o va avea în compania Dvs. înseamnă că ... va deveni o persoană de bază în schema companiei.

Nagyon pozitív értékelésnél

إذا كان أداءه \ أدائها في شركتنا دليلاً جيداً  
على كيفية أدائه \ أدائها مستقبلاً في شركتك  
فإنه سيكون \ فإنها ستكون مكسباً إيجابياً  
حقيقياً لبرنامجك.

După părerea mea, ... este o persoană care muncește mult, are inițiativă și înțelege în mod invariabil cu exactitate implicațiile oricărui proiect la care ia parte.

Pozitív értékelésnél

في رأيي، ... يعمل بشكل جاد ويتولى المهمات  
بشكل ذاتي ويفهم تماماً ما يحتاجه كل مشروع.

## Ajánlólevél / Referencialevél

... își îndeplinește în mod constant sarcinile având o calitate a muncii maximă realizată întotdeauna în timp util.

Pozitiv értékelésnél

يقوم على الدوام بإنتاج عمل ذي قيمة عالية في الوقت المطلوب.

Singurul punct slab pe care l-am observat de-a lungul activității derulate în cadrul companiei noastre a fost... .

Értékelésnél negatív oldal ismertetése

كانت نقاط الضعف الوحيدة التي لاحظتها في أداء المرشح \ المرشحة...

Consider că ... ar trebui avut în vedere înaintea altor candidați deoarece...

أعتقد أن... من اللازم أن يعطى الأولوية في الحصول على الوظيفة مقارنة بالمرشحين الآخرين لأن...

Valamilyen különleges okból ajánlani a jelentkezőt, nagyon pozitív értékelés

## Ajánlólevél / Referencialevél - Lezárás

### román

...va avea cu siguranță o contribuție pozitivă la activitățile companiei Dvs. Dacă doțișă vă ofer și alte informații mă puteți contacta prin e-mail sau la telefon.

Pozitiv ajánlólevél lezárásakor

### arab

...سيكون إضافة ممتازة لبرنامجك. إذا كان من الممكن أن أساعد أكثر، فلا تتردد من فضلك الاتصال بي بالبريد الإلكتروني أو على التليفون.

... are din partea mea o recomandare puternică. Va fi cu siguranță o persoană merituosă în cadrul echipei Dvs.

Pozitiv ajánlólevél lezárásakor

... له \ لها مني كل الدعم. سيكون \ ستكون إضافة حقيقية لبرنامجك.

Sunt convins că ... va continua să fie la fel de productiv/ă. El/ea se bucură de recomandările mele cele mai calde.

Pozitiv ajánlólevél lezárásakor

إني على ثقة أن... سيواصل \ ستواصل العمل بشكل مثمر للغاية. له \ لها مني كل الدعم.

Îl/o recomand pe ... cu cea mai mare căldură și fără nicio rezervă. Vă rog să mă contactați prin e-mail sau telefonic dacă veți avea întrebări pe viitor.

Rendkívül pozitív ajánlólevél lezárásakor

له \ لها مني كل الدعم ودون أي احتراز. أرجو أن تتصل بي إذا كان لديك أية أسئلة إضافية.

## Ajánlólevél / Referencialevél

Am încredere deplină în abilitățile sale extraordinare de ... și îl/o recomand cu cea mai mare căldură pentru a-și continua studiile la universitatea Dvs. unde își poate cultiva și dezvolta abilitățile sale strălucite.

Rendkívül pozitív ajánlólevél lezárásakor

إنني أومن بشكل قوي بقدراته \ قدراتها الهائلة على... وأدعم بشكل قوي رغبته في مواصلة الدراسة في جامعتكم، حيث سيستطيع \ ستستطيع أن يطور \ تطور مواهبه \ مواهبها اللامعة ويضعها \ تضعها في موضع الاختبار.

Îmi face o deosebită plăcere să fiu în postura de a-l recomanda/a o recomanda pe... cu toată căldura și sper că informațiile pe care vi le furnizez vă vor fi de folos.

Rendkívül pozitív ajánlólevél lezárásakor

إنه لمن دواعي الشعور بالغبطة منحه \ منحها أقوى رسالة توصية. أمل أن تكون هذه المعلومات مفيدة.

Îl recomand cu entuziasm pe ... ca fiind un candidat promițător.

Rendkívül pozitív ajánlólevél lezárásakor

إنني أدم بحماس توصية... كمرشح واعد.

Rar am avut ocazia de a recomanda pe cineva fără nicio rezervă. În acazul de față este chiar o plăcere să îl/o recomand pe ... .

Rendkívül pozitív ajánlólevél lezárásakor

نادرا ما قمت بتوصية شخص دون تحفظ. إنه لمن دواعي سروري إذن أن أفعل هذا في حالة...

Am tot respectul pentru ... ca coleg dar trebuie să recunosc cu sinceritate faptul că nu îl pot recomanda companiei Dvs.

Amikor nem gondolod, hogy a jelentkező alkalmas a pozícióra

أحترم... كزميل، ولكن من اللازم أن أقول بكل صراحة، إنني لا أستطيع أن أوصي به \ بها للعمل في شركتكم.

Aș fi încântat să vă răspund la potențialele întrebări viitoare.

Pozitív ajánlólevél lezárásakor

سأكون سعيدا بالإجابة عن أي سؤال قد يتبادر إلى أذهانكم.

Mă puteți contacta prin intermediul poștei/e-mailului dacă aveți nevoie de informații suplimentare.

Pozitív ajánlólevél lezárásakor

تستطيع الاتصال بي من خلال البريد العادي \ الإلكتروني إذا احتجت إلى أي معلومات إضافية.